

24. 피동 표현하기

24강에서는...

- 1) 피동 조동사 'ถูก (투-ᄃᆞ)' 을 알아봅시다.
- 2) 피동 조동사 'โดน (도-ᄃᆞ)' 을 알아봅시다.
- 3) 피동의 동사 'ได้รับ (다이 랍)' 을 알아봅시다.

<태국의 문화> 사건사고의 신고 및 주요 신고번호

1. 피동 조동사 'ถูก (투-ᄃᆞ)'

ถูก (투-ᄃᆞ): ~받다, 당하다

① ถูก (투-ᄃᆞ) + 동사

ล้วง	루-앙	빼내다, (지식, 비밀 등을) 찾아내다
ข้อมูล	커-무-ᄃᆞ	정보, 자료, 데이터
ตั้ง	땅	정하다, 개설하다, 제정하다
รหัสผ่าน	라ᄃᆞ 파-ᄃᆞ	비밀번호
เกินไป	꼬ᄃᆞ-ᄃᆞ 빠이	지나치게, 너무~하다
บ่อย	버-이	자주

เกิดเรื่องใหญ่แล้ว ผมถูกล้วงข้อมูล

(꼬ᄃᆞ-ᄃᆞ 르-앙 야이 래-우. 폼 투-ᄃᆞ 루-앙 커-무-ᄃᆞ)

[EBS 초급 태국어]

: 큰일 났어요. 정보를 해킹 당했어요.

เกิดขึ้นได้อย่างไรคะ

(꼬ㅏ-ㅏ 큰 다이 야-ㅇ 라이 카)

: 어떻게 된 건가요? (어떻게 (그런 일이) 일어났나요?)

ผมตั้งรหัสผ่านง่ายเกินไป

(폼 땅 라ห้ท 파-ล 응อา-อิ 꼬ㅏ-ล ปาย)

: 제가 너무 쉽게 비밀번호를 설정했어요.

ต่อไปคุณต้องเปลี่ยนรหัสผ่านบ่อยนะคะ

(เต- ปาย คุน เต-ㅇ ปลึ-อัน ราห้ท ปา-ล เบ-อิ นา คา)

: 앞으로는 비밀번호를 자주 바꿔줘야 해요.

② ถูก (투-ᄃ) + {주어 + 동사}

ขโมย	คาโม-อิ	도둑 훔치다
แจ้งความ	แจ-ㅇ 콰-ᄃ	(경찰에) 신고하다
ตำรวจ	ตามู-앗	경찰
จับ	잡	잡다, 체포하다

ดิฉันถูกของที่ตลาดค่ะ

(디찬 투-ᄃ 카모-อิ 커-ㅇ 티- 딸라-ㅏ 카): 저는 시장에서 물건을 도둑 맞았어요.

คุณแจ้งความแล้วหรือยังครับ

(คุน แจ-ㅇ 콰-ᄃ 래-우 르- 양 크랍): 경찰에 신고했나요, 아직 인가요?

แจ้งแล้วค่ะ ตอนนี้ขโมยถูกตำรวจจับแล้วค่ะ

(째-ㅇ 래-우 카, 떠-ㄴ 니- 카모-이 투-ㄱ 땀루-앗 째 래-우 카)

: 신고했어요. 지금은 도둑이 경찰에게 잡혔어요.

2. 피동 조동사 'โดน (도-ㄴ)'

โดน (도-ㄴ): ~받다, 당하다

① โดน (도-ㄴ) + 동사

ร้องไห้	러-ㅇ 하이	울다
เมื่อกี้	므-아 끼-	방금, 조금 전
ด่า	다-	욕하다, 꾸짖다, 책망하다
หนัก	낙	무겁다, 거칠다, 심하다
เพราะ	프러	~때문에
ผิดพลาด	핏 플라-ㅅ	잘못하다, 실수하다

เธอเป็นอะไรคะ ร้องไห้อยู่คนเดียว

(트 ㅈ- 뽀 아라이 카, 러-ㅇ 하이 유- 콘 디-아우)

: 그녀는 무슨 일이 있나요? 혼자 울고 있는데요.

เมื่อกี้เธอโดนตำหนัก เพราะทำผิดพลาด

(므-아 끼- 트 ㅈ- 도-ㄴ 다- 낙, 프러 탐 핏 플라-ㅅ)

: 조금 전에 그녀는 심하게 질책을 받았어요. 실수를 해서요.

② โดน (도-ㄴ) + {주어 + 동사}

ซื้อ	쓰-	사다
รองเท้า	러-ο 타오	신발
กัด	깃	물다, 깨물다
เจ็บ	쩍	(상처, 수술 등으로) 아프다
แผล	플래-	상처

ผมซื้อรองเท้าคู่มือมาแล้ว แต่โดนรองเท้ากัด

(폼 쓰- 러-ο 타오 쿠- 마이 마-, 때- 도-ㄴ 러-ο 타오 깃)

: 저는 새 신발을 사왔는데, 새 신발에 발이 까졌어요(새 신발이 (발을) 물었어요.)

คงเจ็บแผลแน่สิคะ ไปเปลี่ยนใส่รองเท้าดีกว่า

(คง 찼 플래- 내- 씨 카, 빠이 별리-안 싸이 러-ο 타오 디- 꺾-)

: 분명 상처가 아프겠네요. 가서 신발을 바꿔 신는 게 더 좋겠어요.

* ถูก (투-ㄱ) + 명사

โดน (도-ㄴ) + 명사

ถูก	투-ㄱ	- ~와 닿다, 접촉하다 - 맞다, 적중하다 - 옳다, 알맞다 - (값이) 싸다
โดน	도-ㄴ	- ~에 부딪히다, 접촉하다 - 맞다, 적중하다

เคยดูหนังเรื่องนี้ไหม หนังเรื่องนี้ถูกใจ(โดนใจ)มาก

(크-이-이 두- 냥 르-앙 ㄴ- 마이, 냥 르-앙 ㄴ- 투-ㄱ 짜이 (도-ㄴ 짜이) 마-ㄱ)

: 이 영화 본 적 있나요? 이 영화는 너무 맘에 들어요. [맞다, 적중하다]

[EBS 초급 태국어]

เค้กชิ้นนี้โดนมือ(ถูกมือ)ของคุณแล้ว ชายคนอื่นไม่ได้หรรอก

(케-ᄃ 친 나- 도-ᄃ 므- (투-ᄃ 므-) 커-ᄃ 쿤 래-우, 카-이 쿤 으-ᄃ 마이 다이 러-ᄃ)

: 이 케이크는 당신의 손이 닿았어요, 다른 사람에게 전혀 팔 수 없어요. [닿다, 접촉하다]

ครูพูดถูก คุณควรทำตาม

(크루- 푸-ᄃ 투-ᄃ, 쿤 쿠-안 탐 따-ᄃ)

: 선생님 말이 맞아요, 당신은 따라야 해요. [옳다, 알맞다]

รองเท้าคู่นี้ถูกมาก ดิฉันต้องซื้อ

(러-ᄃ 타오 쿠- 나- 투-ᄃ 마-ᄃ, 디찬 떠-ᄃ 쓰-)

: 이 신발은 무척 싸네요, 저는 사야만 해요. [(값이) 싸다]

3. 피동의 동사 'ได้รับ (다이 랍)'

ได้รับ (다이 랍): 받다, 얻다

- ได้รับ (다이 랍) + 동사

แต่งตั้ง	때-ᄃ 땅	임명하다
หัวหน้า	후-아 나-	우두머리, 보스, ~장
จัด	짜	마련하다
งานเลี้ยง	응아-ᄃ 리-앙	파티, 잔치
เชิญ	츠 ᄃ-ᄃ	아무췌록, 부디~ 하세요. 초대하다, 초청하다

เขาได้รับแต่งตั้งเป็นหัวหน้าทีมครับ

(카오 다이 랍 때-ᄃ 땅 เป๋น หู-า นา- ที-ᄃ ครง)

: 그는 팀장으로 임명을 받았어요.

[EBS 초급 태국어]

พรุ่งนี้จะมีงานเลี้ยง คุณมาได้ไหมครับ

(프룽니- 짜 미- 응아-ㄴ 리-앙, 쿤 마- 다이 마이 크랍)

: 당신도 올 수 있나요?

แน่นอนสิคะะ ดิฉันก็ได้รับเชิญแล้วค่ะ

(내- 너-ㄴ 씨 카, 디찬 까- 다이 랍 츠-ㄴ 래-우 카)

: 물론이죠. 저도 초대를 받았어요.

บริษัท	버-리삿	회사
สถานีตำรวจ	싸타-니- 팜루-앗	경찰서, 파출소
อนุญาต	아누야-ㅅ	허락하다, 허가하다

คุณกำลังจะไปไหนครับ วันนี้ไม่ต้องไปบริษัทหรือ

(쿤 감랑 짜 빠이 나이 크랍, 완니- 마이 떠-ㅇ 빠이 버-리삿 르-)

: 당신은 어디 가려는 중인가요? 오늘 회사에 안 가도 되나요?

วันนี้ดิฉันได้รับอนุญาตแล้วค่ะ

(완니- 디찬 다이 랍 아누야-ㅅ 래-우 카)

: 오늘 저는 허락을 받았어요.

เพราะต้องไปสถานีตำรวจ

(프러 떠-ㅇ 빠이 싸타-니- 팜루-앗)

: 경찰서에 가야 해서요.

* ได้รับ (다이 랍) + 명사

รางวัล	ลา-๐ 완	상
บาดเจ็บ	바-ㅅ 찢	부상, 상처

เมื่อวานน้องชายได้รับรางวัล

(므-아 와-ㄴ 너-๐ 차-이 다이 략 라-๐ 완)

: 어제 남동생이 상을 받았다.

ท่านได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุ

(탄 다이 략 바-ㅅ 찢 짜-ㅓ 우뻑띠헤-ㅅ)

: 그 분은 사고로 부상을 당했다.

4. 대화: 피동 표현하기

ปอนด์: คุณกำลังจะไปไหนครับ วันนี้ไม่ต้องไปบริษัทหรือ

(빠-ㄴ) (쑤 감랑 짜 빠이 나이 크랍, 완니- 마이 떠-๐ 빠이 버-리삿 르-)

: 당신은 어디 가려는 중인가요? 오늘 회사에 안 가도 되나요?

น้ำ: วันนี้ดิฉันได้รับอนุญาตแล้วค่ะ

(나-ㅁ) (완니- 디찬 다이 략 아누야-ㅅ 래-우 카)

: 오늘 저는 허락을 받았어요.

เพราะต้องไปสถานีตำรวจ

(프러 떠-๐ 빠이 싸타-니- 땀루-앗)

: 경찰서에 가야 해요.

ปอนด์: เกิดอะไรขึ้นครับ

(빠-ㄴ) (꼬 ㅓ-ㅅ 아라이 큰 크랍)

[EBS 초급 태국어]

: 무슨 일이 일어났나요?

น้ำ: ดิฉันถูกขโมยของที่ตลาดค่ะ

(나-ㅁ) (디찬 투-ㄱ 카모-이 커-ㅇ 티- 팔라-ㅅ 카)

: 저는 시장에서 물건을 도둑 맞았어요.

〈복습하기〉

다음의 한국어를 보고 적절한 태국어 문장을 이야기해 봅시다.

- 정보를 해킹 당했어요.
- 저는 시장에서 물건을 도둑 맞았어요.
- 지금은 도둑이 경찰에게 잡혔어요.
- 조금 전에 그녀는 심하게 질책을 받았어요
- 새 신발에 발이 까졌어요(새 신발이 (발을) 물었어요.)
- 분명 상처가 아프겠네요.
- 그는 팀장으로 임명을 받았어요.
- 저도 초대를 받았어요.
- 어제 남동생이 상을 받았다.
- 그분은 사고로 부상을 당했다.

< 사건사고의 신고 및 주요 신고번호 >

대사관 오시는 길



◦ 주소 : 23 Thiam-Ruammit Road, Ratchadapisek, Huai-Khwang, Bangkok 10310, Thailand

(출처: http://overseas.mofa.go.kr/th-ko/wpge/m_3171/contents.do)

태국에서 여행 중 여권, 지갑 등 중요한 물건이 들어 있는 가방을 도난 당했다면 매우 난감할 것이다. 잃어버린 물건에 대해서는 경찰서에 신고를 하면서 신고서를 작성해야 한다. 이것을 증거로 삼아 여행 증명서를 발급 받을 수 있고, 또 물건에 대한 여행자 보험을 들어 둔 경우, 귀국해서 이에 대한 보상 신청을 할 수도 있다. 일반적으로 태국 경찰은 신고번호 191을 사용하며, 관광경찰은 1699번을 사용한다. 특히 출국을 위해서는 여권 분실에 주 태국 대한민국 대사관의 영사과에서 발행한 여행 증명서가 반드시 필요하다. 여행 증명서를 발급 받기 위해서는 경찰에서 받은 분실 신고서와 수수료, 항공권 사본을 준비해서 영사과(+66-2-247-7540~41)를 찾아간다. 그리고 그 곳에서 여권 발급 신청서, 여권 재발급 사유서, 여권 분실 신고서 등을 작성해서 여행 증명서를 발급 받는다. 그 이후에 여행 증명서(대사관 발급), 여권 분실 신고서(경찰서 발급)를 가지고 태국 이민국을 방문해서 입국기록을 확인 받은 뒤에 공항에서 출국한다. 만약, 여행 중 사고를 당하거나 몸이 안 좋아 병원을 찾아야 할 경우에는, 한국어 통역사가 있는 병원을 이용하도록 한다. 방콕에는 방콕 병원(+66-2-310-3000), 밤룽랏 병원(+66-2011-5962) 등이 한국어 통역 서비스를 제공하고 있다.